

Числа

Благодарность Эдуару Жакта за текст и перевод слов

Дочка	Мам, расскажи мне сказку перед сном, пожалуйста.
Мама	Хорошо. <u>Давным-давно</u> в двух разных городах <u>жили-были</u> две большие семьи...
Дочка	Ты говоришь о тех двух больших семьях, о которых ты говорила вчера вечером?
Мама	Нет, это совсем другая история. В одной семье были две злые собаки... или пять злых собак... я точно не помню. А ещё там жили четыре <u>ласковые</u> кошки, а также три огромных <u>гуся</u> или, может быть, шесть огромных гусей... Со всеми этими животными: двумя или пятью злыми собаками, четырьмя ласковыми кошками, тремя или шестью гусями - каждый день играла <u>прелестная</u> девушка.
Дочка	А кто же жил в другой семье?
Мама	В другой семье жил красивый <u>юноша</u> , который <u>влюбился</u> в девушку из первой семьи. Часто они гуляли <u>вдвоём</u> в саду, в котором <u>цвели ромашки</u> . Однажды <u>юноша</u> подарил девушке семь чудесных ромашек и <u>расцеловал</u> молодую красавицу в её обе розовые щёки. И <u>впредь</u> двое влюблённых никогда больше не расставались.
	В этот момент <u>девочка</u> закрыла оба своих маленьких глаза, и засыпая, думала <u>вновь</u> о двух или пяти злых собаках, четырёх ласковых кошках, трёх или шести огромных гусях, семи ромашках и двоих влюблённых...

	EN	FR
давным-давно (стар.)	very long ago	il y a bien longtemps
жили-были	once upon a time	il était une fois
ласковый	affectionate	câlin, tendre
гусь, м	goose	oie
прелестный	charming	charmant
юноша (стар.)	young man	jeune homme
влюбляться-влюбиться в + асс.	to fall in love with	tomber amoureux de
вдвоём	both together	à deux
цвести-зацвести	to flower	fleurir
ромашка	camomile	camomille
расцеловать в обе щёки	to kiss both cheeks	embrasser sur les deux joues
впредь (стар.)	henceforth	dès lors
расставаться-расстаться	to part	se séparer
засыпать-заснуть	to fall asleep	s'endormir
вновь (стар.)	again	de nouveau

Text and translation by Edouard Jactat